2026/1415

22.7.2026

Euroopan unionin ja Libanonin tasavallan välinen kirjeenvaihtona tehty sopimus, jolla muutetaan ja täydennetään tieteellistä ja teknologista yhteistyötä koskevaa sopimusta ja vahvistetaan ehdot ja edellytykset Libanonin tasavallan osallistumiselle Välimeren alueen tutkimus- ja innovointikumppanuuteen (PRIMA)

A. *Unionin kirje*

Arvoisa Herra/Rouva,

Minulla on kunnia viitata Libanonin tasavallan osallistumista Välimeren alueen tutkimus- ja innovointikumppanuuteen (PRIMA) koskevat ehdot ja edellytykset vahvistavaan Euroopan unionin ja Libanonin tasavallan väliseen tieteellistä ja teknologista yhteistyötä koskevaan sopimukseen ([1]), jäljempänä 'PRIMA-sopimus'. PRIMA-sopimuksessa määrättiin ehdoista ja edellytyksistä Libanonin osallistumiselle PRIMAan. Ehdot ja edellytykset on vahvistettu Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksessä (EU) 2017/1324 ([2]), jäljempänä 'PRIMA-päätös', ja tämä sopimus on voimassa niin kauan kuin PRIMA-päätös on voimassa. PRIMA-päätöksen mukaan viimeiset Horisontti 2020 -puiteohjelmasta rahoitettavat toimet, mukaan lukien viimeiset ehdotuspyynnöt kyseeseen tulevien vuotuisten työsuunnitelmien puitteissa, oli käynnistettävä 31 päivään joulukuuta 2024 mennessä ja asianmukaisesti perustelluissa tapauksissa 31 päivään joulukuuta 2025 mennessä. Sen toimien jatkamiseksi PRIMA-päätös oli muutettava ja integroitava osaksi Horisontti Eurooppa -puiteohjelmaa.

Sen jälkeen, kun hyväksyttiin Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös (EU) 2024/1167 ([3]) päätöksen (EU) 2017/1324 muuttamisesta siltä osin kuin on kyse unionin Horisontti Eurooppa -puiteohjelman puitteissa toteutettavaan PRIMAan osallistumisen jatkamisesta, jäljempänä 'muutettu PRIMA-päätös', on tarpeen muuttaa ja täydentää PRIMA-sopimusta sen mukauttamiseksi muutettuun PRIMA-päätökseen, jotta Libanonia voidaan edelleen pitää Horisontti Eurooppa -puiteohjelman osallistujavaltiona muutetun PRIMA-päätöksen 1 artiklan 2 kohdan nojalla. Lisäksi uudet varainhoitosäännöt huomioon ottaen PRIMA-sopimukseen on tarpeen sisällyttää kaikilta osin PRIMA-sopimuksen 2 artiklan nojalla sovitut keskinäistä avunantoa koskevat täytäntöönpanojärjestelyt sellaisina kuin se vahvistetaan tässä kirjeenvaihtona tehdyssä sopimuksessa. Sen vuoksi keskinäistä avunantoa koskevien täytäntöönpanojärjestelyjen sisällyttämiseksi PRIMA-sopimukseen kaikilta osin ehdotetaan seuraavia muutoksia kyseiseen sopimukseen:

1) Korvataan 2 artikla seuraavasti:

"Ehdot ja edellytykset Libanonin osallistumiselle PRIMAan vahvistetaan Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksessä (EU) 2017/1324 ([4]). Osapuolet noudattavat päätöksessä (EU) 2017/1324 vahvistettuja velvoitteita ja toteuttavat asianmukaiset toimenpiteet erityisesti antamalla kaiken tarvittavan avun päätöksen 10 artiklan 2 kohdan sekä 11 artiklan 3, 3 a ja 4 kohdan soveltamisen varmistamiseksi. Tällaista apua koskevat yksityiskohtaiset järjestelyt vahvistetaan liitteessä.".

2) Lisätään 8 artikla seuraavasti:

"*8 Artikla*

Yhteistyölle välttämättömät apua koskevat yksityiskohtaiset järjestelyt on sisällytetty tämän sopimuksen liitteeksi, ja ne ovat erottamaton osa tätä sopimusta.".

([1]) Libanonin tasavallan osallistumista Välimeren alueen tutkimus- ja innovointikumppanuuteen (PRIMA) koskevat ehdot ja edellytykset vahvistava Euroopan unionin ja Libanonin tasavallan välistä tieteellistä ja teknologista yhteistyötä koskeva sopimus (EUVL L 79, 22.3.2018, s. 3, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2018/467/oj).

([2]) Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös (EU) 2017/1324, annettu 4 päivänä heinäkuuta 2017, unionin osallistumisesta useiden jäsenvaltioiden yhdessä käynnistämään Välimeren alueen tutkimus- ja innovointikumppanuuteen (PRIMA) (EUVL L 185, 18.7.2017, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2017/1324/oj).

([3]) Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös (EU) 2024/1167, annettu 11 päivänä huhtikuuta 2024, päätöksen (EU) 2017/1324 muuttamisesta siltä osin kuin on kyse unionin Horisontti Eurooppa -puiteohjelman puitteissa toteutettavaan Välimeren alueen tutkimus- ja innovointikumppanuuteen (PRIMA) osallistumisen jatkamisesta (EUVL L, 2024/1167, 19.4.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2024/1167/oj).

([4]) Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös (EU) 2017/1324, annettu 4 päivänä heinäkuuta 2017, unionin osallistumisesta useiden jäsenvaltioiden yhdessä käynnistämään Välimeren alueen tutkimus- ja innovointikumppanuuteen (PRIMA) (EUVL L 185 18.7.2017, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2017/1324/oj), sellaisena kuin se on muutettuna päätöksellä (EU) 2024/1167 päätöksen (EU) 2017/1324 muuttamisesta siltä osin kuin on kyse unionin Horisontti Eurooppa -puiteohjelman puitteissa toteutettavaan Välimeren alueen tutkimus- ja innovointikumppanuuteen (PRIMA) osallistumisen jatkamisesta (EUVL L, 2024/1167, 19.4.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2024/1167/oj).

3) Lisätään PRIMA-sopimukseen liite seuraavasti:

”LIITE

2 artiklan mukaisesta keskinäisestä avunannosta

Tässä liitteessä esitetyt keskinäistä avunantoa koskevat yksityiskohtaiset säännöt keskittyvät tietojen vaihtoon ja kuulemisiin osapuolten välillä sekä muuhun avunantoon, kuten pääsyn helpottamiseen menoja koskevia tarkastuksia, arviointeja ja todentamisia sekä tutkimuksia varten ja ne koskevat erityisesti päätöksen (EU) 2017/1324 10 artiklan 2 kohdan ja 11 artiklan 3, 3 a ja 4 kohdan soveltamista kyseisen päätöksen 6 artiklan 1 kohdan a alakohdan nojalla rahoitettaviin epäsuoriin toimiin, jäljempänä ’epäsuorat toimet’. Nämä yksityiskohtaiset säännöt eivät millään tavoin johda Libanonin toimivaltaisten nimettyjen viranomaisten sopimuksenulkoiseen vastuuseen, jos edellä mainituissa artikloissa tarkoitetuissa taloudellisissa tarkastuksissa, arvioinneissa, todentamisissa ja tutkimuksissa havaitaan sääntöjenvastaisuuksia, mukaan lukien edunsaajien ilmoitukset niiden oikeudellisesta asemasta tai rahoituskelpoisuudesta. Libanonilaisten edunsaajien velvoitteita, jotka liittyvät Euroopan petostentorjuntaviraston (OLAF) tarkastuksiin, arviointeihin ja todentamisiin sekä tutkimuksiin, mukaan lukien sovellettavat täytäntöönpanosäännökset, säännellään tyhjentävästi kyseisten edunsaajien ja PRIMAn täytäntöönpanorakenteen (PRIMA-säätiö) välillä allekirjoitetuilla avustussopimuksilla.

1 ARTIKLA

Tarkastukset, arvioinnit ja todentamiset

1. Libanonin viranomaisten on sopimuksen 2 artiklan nojalla tarjottava tarvittavaa apua menojen tarkastuksia varten helpottamalla näiden toimenpiteiden suorittamista. Jos tällaista apua tarvitaan, PRIMAn täytäntöönpanorakenne (PRIMA-säätiö) toimittaa Libanonin nimetylle viranomaiselle etukäteen perustiedot näihin tarkastuksiin, arviointeihin ja todentamisiin liittyvistä tehtävistä, jotta nimetty viranomainen voi helpottaa kyseisiä tehtäviä siinä määrin kuin se on tarpeen.

Tämän kohdan soveltamiseksi Libanonin nimetty viranomainen on Libanonin kansallinen tutkimusneuvosto (National Council for Scientific Research – Lebanon, CNRS-L).

2. Tarkastuksia, arviointeja ja todentamisia voidaan suorittaa päätöksen (EU) 2017/1324, sellaisena kuin se on muutettuna päätöksellä (EU) 2024/1167, tai sopimuksen voimassaolon päättymisen jälkeen tai sopimuksen irtisanomisen jälkeen, niin kauan kuin se on tarpeen PRIMAn täytäntöönpanemiseksi.

2 ARTIKLA

Euroopan petostentorjuntaviraston (OLAF) ja Euroopan syyttäjänviraston (EPPO) tutkimukset

1. Libanonin viranomaisten on sopimuksen 2 artiklan nojalla tarjottava tarvittavaa apua OLAFin suorittamia tutkimuksia varten Libanonin kansallisia lakeja asianmukaisesti kunnioittaen.

2. OLAF valmistelee ja suorittaa Libanonin alueella suoritettavat tutkintatoimet tiiviissä yhteistyössä Libanonin tasavallan nimeämän Libanonin toimivaltaisen viranomaisen kanssa. OLAF ilmoittaa nimetylle viranomaiselle hyvissä ajoin Libanonin alueella paikan päällä suoritettavien tarkastusten ja todentamisten kohteesta, tarkoituksesta ja oikeusperustasta, jotta tämä voi antaa tarvittavaa apua. Libanonin toimivaltaisten viranomaisten henkilöstö voi tätä varten osallistua paikalla tehtäviin tarkastuksiin ja todentamisiin.

Libanonin nimetty viranomainen voi halutessaan suorittaa paikalla tehtävät tarkastukset ja todentamiset yhdessä OLAFin kanssa.

Tämän kohdan soveltamiseksi Libanonin nimetty viranomainen on Libanonin kansallinen tutkimusneuvosto (National Council for Scientific Research – Lebanon, CNRS-L).

3. Jos asianomaiset Libanonin tasavaltaan sijoittautuneet epäsuorien toimien osallistujat tai oikeussubjektit vastustavat paikalla tehtävää tarkastusta tai todentamista, Libanonin viranomaisten on kansallisten sääntöjen mukaisesti annettava OLAFin henkilöstölle tarvittavaa apua, jotta se voi suorittaa paikalla tehtävät tarkastukset ja todentamiset tehokkaasti ja ilman aiheetonta viivytystä.

4. OLAF ilmoittaa mahdollisuuksien mukaan Libanonin viranomaisille tällaisten paikan päällä suoritettujen tarkastusten ja todentamisten tuloksista hyvissä ajoin.

5. Libanonin viranomaisten on tehtävä yhteistyötä Euroopan syyttäjänviraston ([1]) kanssa, jotta se voi täyttää velvollisuutensa tutkia unionin taloudellisia etuja vahingoittavia rikoksia, asettaa kyseisten rikosten tekijät ja niihin osalliset syytteeseen ja tuomita heidät sovellettavan lainsäädännön mukaisesti.

3 ARTIKLA

Tiedottaminen ja kuuleminen

Osapuolet vaihtavat säännöllisesti tietoja sopimuksen mukaista keskinäistä avunantoa varten, jollei tätä kielletä sovellettavissa säännöissä tai laeissa, ja järjestävät kuulemisia toisen osapuolen niin pyytäessä.

Libanonin toimivaltaisten viranomaisten on kohtuullisen ajan kuluessa ilmoitettava komissiolle tai OLAFille tietoonsa tulleet tiedot, jotka koskevat epäiltyjä tai todettuja sääntöjenvastaisuuksia epäsuorien toimien toteuttamiseksi tehtyjen avustussopimusten tai sopimusten tekemisessä tai täytäntöönpanossa.

4 ARTIKLA

Luottamuksellisuus

Osapuolet suojaavat sopimuksen nojalla missä tahansa muodossa toimitetut tai hankitut tiedot samalla tavalla kuin vastaavat tiedot suojataan niiden sovellettavilla säännöillä. Tällaisia tietoja saa ilmaista vain niille henkilöille, joiden on saatava tällaisia tietoja tehtäviensä vuoksi PRIMA-säätiössä, Euroopan unionin toimielimissä, osallistujavaltioissa tai Libanonin tasavallassa, ja tällaisia tietoja saa käyttää vain osapuolten taloudellisten etujen tuloksellisen suojaamisen varmistamiseksi.”.

Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa hallituksenne olevan yhtä mieltä edellä olevasta. Minulla on kunnia ehdottaa, jos hallituksenne hyväksyy edellä olevan, että tämä kirje ja teidän vahvistuksenne muodostavat yhdessä Euroopan unionin ja Libanonin tasavallan välisen kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen, jolla muutetaan ja täydennetään tietellistä ja teknologista yhteistyötä koskevaa sopimusta ja vahvistetaan ehdot ja edellytykset Libanonin tasavallan osallistumiselle Välimeren alueen tutkimus- ja innovointikumppanuuteen (PRIMA). Tämä kirjeenvaihtona tehty sopimus tulee voimaan, kun unioni ja Libanonin tasavalta ovat ilmoittaneet toisilleen saattaneensa päätökseen sisäiset hyväksymismenettelynsä tämän sopimuksen tekemiseksi.

Vastaanottakaa, Arvoisa Herra/Rouva, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

([1]) Neuvoston asetus (EU) 2017/1939, annettu 12 päivänä lokakuuta 2017, tiiviimmän yhteistyön toteuttamisesta Euroopan syyttäjänviraston (EPPO) perustamisessa (EUVL L 283, 31.10.2017, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2017/1939/oj).

Съставено в Брюксел на осми декември две хиляди двадесет и пета година.
Hecho en Bruselas, el ocho de diciembre de dos mil veinticinco.
V Bruselu dne osmého prosince dva tisíce dvacet pět.
Udfærdiget i Bruxelles den ottende december to tusind og femogtyve.
Geschehen zu Brüssel am achten Dezember zweitausendfünfundzwanzig.
Kahe tuhande kahekümne viienda aasta detsembrikuu kaheksandal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις οκτώ Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες είκοσι πέντε.
Done at Brussels on the eighth day of December in the year two thousand and twenty-five.
Fait à Bruxelles, le huit décembre deux mille vingt-cinq.
Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an t-ochtú lá de Nollaig sa bhliain dhá mhíle fiche a cúig.
Sastavljeno u Bruxellesu osmog prosinca godine dvije tisuće dvadeset pete.
Fatto a Bruxelles, addì otto dicembre duemilaventicinque.
Briselē, divi tūkstoši divdesmit piektā gada astotajā decembrī.
Priimta du tūkstančiai dvidešimt penktų metų gruodžio aštuntą dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonötödik év december havának nyolcadik napján.
Magħmul fi Brussell, fit-tmien jum ta' Diċembru fis-sena elfejn u ħamsa u għoxrin.
Gedaan te Brussel, acht december tweeduizend vijfentwintig.
Sporządzono w Brukseli dnia ósmego grudnia roku dwa tysiące dwudziestego piątego.
Feito em Bruxelas, em oito de dezembro de dois mil e vinte e cinco.
Întocmit la Bruxelles la opt decembrie două mii douăzeci și cinci.
V Bruseli ôsmeho decembra dvetisícdvadsaťpäť.
V Bruslju, osmega decembra dva tisoč petindvajset.
Tehty Brysselissä kahdeksantena päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäviisi.
Som skedde i Bryssel den åttonde december år tjugohundratjugofem.
حرر في بروكسل، في الثامن من ديسمبر عام ألفين وخمسة وعشرين

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



عن الاتحاد الأوروبي

B. *Libanonin tasavallan kirje*

Arvoisa Herra/Rouva,

Minulla on kunnia ilmoittaa vastaanottaneeni seuraavan tänään päivätyn kirjeenne:

”Minulla on kunnia viitata Libanonin tasavallan osallistumista Välimeren alueen tutkimus- ja innovointikumppanuuteen (PRIMA) koskevat ehdot ja edellytykset vahvistavaan Euroopan unionin ja Libanonin tasavallan väliseen tieteellistä ja teknologista yhteistyötä koskevaan sopimukseen ([2]), jäljempänä ’PRIMA-sopimus’. PRIMA-sopimuksessa määrättiin ehdoista ja edellytyksistä Libanonin osallistumiselle PRIMAan. Ehdot ja edellytykset on vahvistettu Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksessä (EU) 2017/1324 ([3]), jäljempänä ’PRIMA-päätös’, ja tämä sopimus on voimassa niin kauan kuin PRIMA-päätös on voimassa. PRIMA-päätöksen mukaan viimeiset Horisontti 2020 -puiteohjelmasta rahoitettavat toimet, mukaan lukien viimeiset ehdotuspyynnöt kyseeseen tulevien vuotuisten työsuunnitelmien puitteissa, oli käynnistettävä 31 päivään joulukuuta 2024 mennessä ja asianmukaisesti perustelluissa tapauksissa 31 päivään joulukuuta 2025 mennessä. Sen toimien jatkamiseksi PRIMA-päätös oli muutettava ja integroitava osaksi Horisontti Eurooppa -puiteohjelmaa.

Sen jälkeen, kun hyväksyttiin Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös (EU) 2024/1167 ([4]), päätöksen (EU) 2017/1324 muuttamisesta siltä osin kuin on kyse unionin Horisontti Eurooppa -puiteohjelman puitteissa toteutettavaan PRIMAan osallistumisen jatkamisesta, jäljempänä ’muutettu PRIMA-päätös’, on tarpeen muuttaa ja täydentää PRIMA-sopimusta sen mukauttamiseksi muutettuun PRIMA-päätökseen, jotta Libanonia voidaan edelleen pitää Horisontti Eurooppa -puiteohjelman osallistujavaltiona muutetun PRIMA-päätöksen 1 artiklan 2 kohdan nojalla. Lisäksi uudet varainhoitosäännöt huomioon ottaen PRIMA-sopimukseen on tarpeen sisällyttää kaikilta osin PRIMA-sopimuksen 2 artiklan nojalla sovitut keskinäistä avunantoa koskevat täytäntöönpanojärjestelyt sellaisina kuin se vahvistetaan tässä kirjeenvaihtona tehdyssä sopimuksessa. Sen vuoksi keskinäistä avunantoa koskevien täytäntöönpanojärjestelyjen sisällyttämiseksi PRIMA-sopimukseen kaikilta osin ehdotetaan seuraavia muutoksia kyseiseen sopimukseen:

1) Korvataan 2 artikla seuraavasti:

”Ehdot ja edellytykset Libanonin osallistumiselle PRIMAan vahvistetaan Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksessä (EU) 2017/1324 ([5]). Osapuolet noudattavat päätöksessä (EU) 2017/1324 vahvistettuja velvoitteita ja toteuttavat asianmukaiset toimenpiteet erityisesti antamalla kaiken tarvittavan avun päätöksen 10 artiklan 2 kohdan sekä 11 artiklan 3, 3 a ja 4 kohdan soveltamisen varmistamiseksi. Tällaista apua koskevat yksityiskohtaiset järjestelyt vahvistetaan liitteessä.”.

2) Lisätään 8 artikla seuraavasti:

”*8 Artikla*

Yhteistyölle välttämättömät apua koskevat yksityiskohtaiset järjestelyt on sisällytetty tämän sopimuksen liitteeksi, ja ne ovat erottamaton osa tätä sopimusta.”.

([2]) Libanonin tasavallan osallistumista Välimeren alueen tutkimus- ja innovointikumppanuuteen (PRIMA) koskevat ehdot ja edellytykset vahvistava Euroopan unionin ja Libanonin tasavallan välistä tieteellistä ja teknologista yhteistyötä koskeva sopimus (EUVL L 79, 22.3.2018, s. 3, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2018/467/oj).

([3]) Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös (EU) 2017/1324, annettu 4 päivänä heinäkuuta 2017, unionin osallistumisesta useiden jäsenvaltioiden yhdessä käynnistämään Välimeren alueen tutkimus- ja innovointikumppanuuteen (PRIMA) (EUVL L 185, 18.7.2017, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2017/1324/oj).

([4]) Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös (EU) 2024/1167, annettu 11 päivänä huhtikuuta 2024, päätöksen (EU) 2017/1324 muuttamisesta siltä osin kuin on kyse unionin Horisontti Eurooppa -puiteohjelman puitteissa toteutettavaan Välimeren alueen tutkimus- ja innovointikumppanuuteen (PRIMA) osallistumisen jatkamisesta (EUVL L, 2024/1167, 19.4.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2024/1167/oj).

([5]) Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös (EU) 2017/1324, annettu 4 päivänä heinäkuuta 2017, unionin osallistumisesta useiden jäsenvaltioiden yhdessä käynnistämään Välimeren alueen tutkimus- ja innovointikumppanuuteen (PRIMA) (EUVL L 185 18.7.2017, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2017/1324/oj) sellaisena kuin se on muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksellä (EU) 2024/1167, annettu 11 päivänä huhtikuuta 2024, siltä osin kuin on kyse unionin Horisontti Eurooppa -puiteohjelman puitteissa toteutettavaan Välimeren alueen tutkimus- ja innovointikumppanuuteen (PRIMA) osallistumisen jatkamisesta (EUVL L, 2024/1167, 19.4.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2024/1167/oj).

3) Lisätään PRIMA-sopimukseen liite seuraavasti:

”LIITE

2 artiklan mukaisesta keskinäisestä avunannosta

Tässä liitteessä esitetyt keskinäistä avunantoa koskevat yksityiskohtaiset säännöt keskittyvät tietojen vaihtoon ja kuulemisiin osapuolten välillä sekä muuhun avunantoon, kuten pääsyn helpottamiseen menoja koskevia tarkastuksia, arviointeja ja todentamisia sekä tutkimuksia varten ja ne koskevat erityisesti päätöksen (EU) 2017/1324 10 artiklan 2 kohdan ja 11 artiklan 3, 3 a ja 4 kohdan soveltamista kyseisen päätöksen 6 artiklan 1 kohdan a alakohdan nojalla rahoitettaviin epäsuoriin toimiin, jäljempänä ’epäsuorat toimet’. Nämä yksityiskohtaiset säännöt eivät millään tavoin johda Libanonin toimivaltaisten nimettyjen viranomaisten sopimuksenulkoiseen vastuuseen, jos edellä mainituissa artikloissa tarkoitetuissa taloudellisissa tarkastuksissa, arvioinneissa, todentamisissa ja tutkimuksissa havaitaan sääntöjenvastaisuuksia, mukaan lukien edunsaajien ilmoitukset niiden oikeudellisesta asemasta tai rahoituskelpoisuudesta. Libanonilaisten edunsaajien velvoitteita, jotka liittyvät Euroopan petostentorjuntaviraston (OLAF) tarkastuksiin, arviointeihin ja todentamisiin sekä tutkimuksiin, mukaan lukien sovellettavat täytäntöönpanosäännökset, säännellään tyhjentävästi kyseisten edunsaajien ja PRIMAn täytäntöönpanorakenteen (PRIMA-säätiö) välillä allekirjoitetuilla avustussopimuksilla.

1 ARTIKLA

Tarkastukset, arvioinnit ja todentamiset

1. Libanonin viranomaisten on sopimuksen 2 artiklan nojalla tarjottava tarvittavaa apua menojen tarkastuksia varten helpottamalla näiden toimenpiteiden suorittamista. Jos tällaista apua tarvitaan, PRIMAn täytäntöönpanorakenne (PRIMA-säätiö) toimittaa Libanonin nimetylle viranomaiselle etukäteen perustiedot näihin tarkastuksiin, arviointeihin ja todentamisiin liittyvistä tehtävistä, jotta nimetty viranomainen voi helpottaa kyseisiä tehtäviä siinä määrin kuin se on tarpeen.

Tämän kohdan soveltamiseksi Libanonin nimetty viranomainen on Libanonin kansallinen tutkimusneuvosto (National Council for Scientific Research – Lebanon, CNRS-L).

2. Tarkastuksia, arviointeja ja todentamisia voidaan suorittaa päätöksen (EU) 2017/1324, sellaisena kuin se on muutettuna päätöksellä (EU) 2024/1167, tai sopimuksen voimassaolon päättymisen jälkeen tai sopimuksen irtisanomisen jälkeen, niin kauan kuin se on tarpeen PRIMAn täytäntöönpanemiseksi.

2 ARTIKLA

Euroopan petostentorjuntaviraston (OLAF) ja Euroopan syyttäjänviraston (EPPO) tutkimukset

1. Libanonin viranomaisten on sopimuksen 2 artiklan nojalla tarjottava tarvittavaa apua OLAFin suorittamia tutkimuksia varten Libanonin kansallisia lakeja asianmukaisesti kunnioittaen.

2. OLAF valmistelee ja suorittaa Libanonin alueella suoritettavat tutkintatoimet tiiviissä yhteistyössä Libanonin tasavallan nimeämän Libanonin toimivaltaisen viranomaisen kanssa. OLAF ilmoittaa nimetylle viranomaiselle hyvissä ajoin Libanonin alueella paikan päällä suoritettavien tarkastusten ja todentamisten kohteesta, tarkoituksesta ja oikeusperustasta, jotta tämä voi antaa tarvittavaa apua. Libanonin toimivaltaisten viranomaisten henkilöstö voi tätä varten osallistua paikalla tehtäviin tarkastuksiin ja todentamisiin.

Libanonin nimetty viranomainen voi halutessaan suorittaa paikalla tehtävät tarkastukset ja todentamiset yhdessä OLAFin kanssa.

Tämän kohdan soveltamiseksi Libanonin nimetty viranomainen on Libanonin kansallinen tutkimusneuvosto (National Council for Scientific Research – Lebanon, CNRS-L).

3. Jos asianomaiset Libanonin tasavaltaan sijoittautuneet epäsuorien toimien osallistujat tai oikeussubjektit vastustavat paikalla tehtävää tarkastusta tai todentamista, Libanonin viranomaisten on kansallisten sääntöjen mukaisesti annettava OLAFin henkilöstölle tarvittavaa apua, jotta se voi suorittaa paikalla tehtävät tarkastukset ja todentamiset tehokkaasti ja ilman aiheetonta viivytystä.

4. OLAF ilmoittaa mahdollisuuksien mukaan Libanonin viranomaisille tällaisten paikan päällä suoritettujen tarkastusten ja todentamisten tuloksista hyvissä ajoin.

5. Libanonin viranomaisten on tehtävä yhteistyötä Euroopan syyttäjänviraston ([1]) kanssa, jotta se voi täyttää velvollisuutensa tutkia unionin taloudellisia etuja vahingoittavia rikoksia, asettaa kyseisten rikosten tekijät ja niihin osalliset syytteeseen ja tuomita heidät sovellettavan lainsäädännön mukaisesti.

3 ARTIKLA

Tiedottaminen ja kuuleminen

Osapuolet vaihtavat säännöllisesti tietoja sopimuksen mukaista keskinäistä avunantoa varten, jollei tätä kielletä sovellettavissa säännöissä tai laeissa, ja järjestävät kuulemisia toisen osapuolen niin pyytäessä.

Libanonin toimivaltaisten viranomaisten on kohtuullisen ajan kuluessa ilmoitettava komissiolle tai OLAFille tietoonsa tulleet tiedot, jotka koskevat epäiltyjä tai todettuja sääntöjenvastaisuuksia epäsuorien toimien toteuttamiseksi tehtyjen avustussopimusten tai sopimusten tekemisessä tai täytäntöönpanossa.

4 ARTIKLA

Luottamuksellisuus

Osapuolet suojaavat sopimuksen nojalla missä tahansa muodossa toimitetut tai hankitut tiedot samalla tavalla kuin vastaavat tiedot suojataan niiden sovellettavilla säännöillä. Tällaisia tietoja saa ilmaista vain niille henkilöille, joiden on saatava tällaisia tietoja tehtäviensä vuoksi PRIMA-säätiössä, Euroopan unionin toimielimissä, osallistujavaltioissa tai Libanonin tasavallassa, ja tällaisia tietoja saa käyttää vain osapuolten taloudellisten etujen tuloksellisen suojaamisen varmistamiseksi.”.

Olisin kiitollinen, jos voisitte ilmoittaa minulle, jos voisitte vahvistaa hallituksenne olevan yhtä mieltä edellä olevasta. Minulla on kunnia ehdottaa, jos hallituksenne hyväksyy edellä olevan, että tämä kirje ja teidän vahvistuksenne muodostavat yhdessä Euroopan unionin ja Libanonin tasavallan välisen kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen, jolla muutetaan ja täydennetään tietellistä ja teknologista yhteistyötä koskevaa sopimusta ja vahvistetaan ehdot ja edellytykset Libanonin tasavallan osallistumiselle Välimeren alueen tutkimus- ja innovointikumppanuuteen (PRIMA). Tämä kirjeenvaihtona tehty sopimus tulee voimaan, kun unioni ja Libanonin tasavalta ovat ilmoittaneet toisilleen saattaneensa päätökseen sisäiset hyväksymismenettelynsä tämän sopimuksen tekemiseksi.”.

Minulla on kunnia vahvistaa, että hallitukseni on yhtä mieltä kirjeenne sisällöstä ja että kirjeenne ja tämä kirje muodostavat yhdessä Euroopan unionin ja Libanonin tasavallan välisen kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen, jolla muutetaan ja täydennetään tietellistä ja teknologista yhteistyötä koskevaa sopimusta ja vahvistetaan ehdot ja edellytykset Libanonin tasavallan osallistumiselle Välimeren alueen tutkimus- ja innovointikumppanuuteen (PRIMA).

Vastaanottakaa, Arvoisa Herra/Rouva, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

([1]) Neuvoston asetus (EU) 2017/1939, annettu 12 päivänä lokakuuta 2017, tiiviimmän yhteistyön toteuttamisesta Euroopan syyttäjänviraston (EPPO) perustamisessa (EUVL L 283, 31.10.2017, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2017/1939/oj).

حرر في بروكسل، في الثامن من ديسمبر عام ألفين وخمسة وعشرين
Съставено в Брюксел на осми декември две хиляди двадесет и пета година.
Hecho en Bruselas, el ocho de diciembre de dos mil veinticinco.
V Bruselu dne osmého prosince dva tisíce dvacet pět.
Udfærdiget i Bruxelles den ottende december to tusind og femogtyve.
Geschehen zu Brüssel am achten Dezember zweitausendfünfundzwanzig.
Kahe tuhande kahekümne viienda aasta detsembrikuu kaheksandal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις οκτώ Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες είκοσι πέντε.
Done at Brussels on the eighth day of December in the year two thousand and twenty-five.
Fait à Bruxelles, le huit décembre deux mille vingt-cinq.
Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an t-ochtú lá de Nollaig sa bhliain dhá mhíle fiche a cúig.
Sastavljeno u Bruxellesu osmog prosinca godine dvije tisuće dvadeset pete.
Fatto a Bruxelles, addì otto dicembre duemilaventicinque.
Briselē, divi tūkstoši divdesmit piektā gada astotajā decembrī.
Priimta du tūkstančiai dvidešimt penktų metų gruodžio aštuntą dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonötödik év december havának nyolcadik napján.
Magħmul fi Brussell, fit-tmien jum ta' Diċembru fis-sena elfejn u ħamsa u għoxrin.
Gedaan te Brussel, acht december tweeduizend vijfentwintig.
Sporządzono w Brukseli dnia ósmego grudnia roku dwa tysiące dwudziestego piątego.
Feito em Bruxelas, em oito de dezembro de dois mil e vinte e cinco.
Întocmit la Bruxelles la opt decembrie două mii douăzeci şi cinci.
V Bruseli ôsmeho decembra dvetisícdvadsaťpäť.
V Bruslju, osmega decembra dva tisoč petindvajset.
Tehty Brysselissä kahdeksantena päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäviisi.
Som skedde i Bryssel den åttonde december år tjugohundratjugofem.

عن الجمهورية اللبنانية

За Република Ливан
Por la República Libanesa
Za Libanonskou republiku
For Den Libanesiske Republik
Für die Libanesische Republik
Liibanoni Vabariigi nimel
Για τη Δημοκρατία του Λιβάνου
For the Republic of Lebanon
Pour la République libanaise
Thar ceann Phoblacht na Liobáine
Za Libanonsku Republiku
Per la Repubblica libanese
Libānas Republikas vārdā –
Libano Respublikos vardu
a Libanoni Köztársaság részéről
Għar-Repubblika Libaniża
Voor de regering van de Republiek Libanon
W imieniu Republiki Libańskiej
Pela República Libanesa
Pentru Republica Libaneză
Za Libanonskú republiku
Za Republiko Libanon
Libanonin tasavallan puolesta
För Republiken Libanon